

# Bli med på kirkebidragsordningen

## Premier å vinne!

Kirkebidrag er en av våre viktigste inntektskilder. Som du vet koster det mye å drive en menighet og vi er avhengige av medlemmenes giverglede. Du kan gi penger i kollekten og du kan gi penger direkte til menigheten – kirkebidrag.



Dersom du benytter deg av skjemaet som følger med søndagsbladet og Hallvardsvaka og inngår en avtale om AvtaleGiro, vil du få 27% av bidraget ditt som skattereduksjon. Gir du for eksempel kr 400 hver måned med automatisk trekk i banken, betaler du kr 4.800 i løpet av ett år og får en redusert skatt på kr 1.296.

Biskopens anbefaling er at man gir 1% av brutto inntekt som kirkebidrag.

Bidragene blir automatisk rapportert til skattemyndighetene, du behøver ikke gjøre noe selv. Du velger selv om du vil bli trukket hver måned, hvert kvartal eller visse måneder. Du kan også når som helst kontakte banken din og stoppe betalingen for en enkelt måned. For å få redusert skatt må bidrag pr år være minst kr 500. Du får fradrag for inntil kr 18.600 pr år.

*For å gjøre det mer fristende å inngå en fast avtale, vil vi gi tre fine premier til nye bidragsyttere før utgangen av 2014. For å bli med i trekningen må ferdig utfylt skjema sendes til menighetskontoret og vi sender det videre til bispedømmet, som administrerer ordningen. Vinnerne blir offentliggjort i søndagsbladet 18. januar 2015.*

Spør gjerne menighetskontoret dersom du trenger hjelp til å fylle ut skjemaet eller lurer på noe.



**Avtale Giro**

## CHURCH DONATION SCHEME – PRIZES TO BE WON!

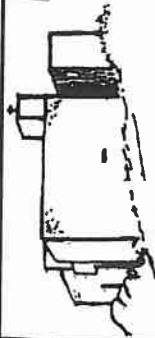
The three most important sources of income to our parish are: government subsidy, mass collections and donations. Did you know that you can get a tax deduction if you give a donation to your parish? (minimum 500 kr a year) You get a tax deduction of 27% of your donation. To join the scheme fill in the "Avtale Giro" form which is enclosed in the Sunday bulletin or available from the parish office. If you send the completed form to the parish office before the end of 2014, your name will be entered in our prize draw. The three winners will be announced in the Sunday bulletin on 18 January 2015. Not sure how to fill in the form? - contact the parish office for help.

### Đóng góp kinh tế cho giáo xứ St.Hallvard

3 nguồn lợi tức kinh tế chính yếu của giáo xứ chính là tiền giỏ mỗi thánh lễ Chúa nhật, tiền trợ cấp từ chính phủ theo mỗi đầu người công giáo và quà dâng cúng (kirkebidrag) từ giáo dân. Với món quà dâng cúng dành cho giáo xứ có thể khấu trừ 27% thuế của số tiền chúng ta dâng cúng cho nhà thờ. Giáo xứ kêu gọi ông bà anh chị em với tấm lòng quảng đại đóng góp giáo xứ món quà dâng cúng qua việc dùng chi phiếu Fast Avtalegiro để đóng góp, vừa dễ dàng và cũng là cách tiện lợi nhất. Xin quý ông bà anh chị em vui lòng dùng Fast Avtalegiro, điền vào và gửi về địa chỉ giáo xứ hoặc tại văn phòng giáo xứ trước đầu năm 2015. Với sự đóng góp món quà dâng cúng, giáo xứ sẽ dành 3 giải thưởng cho những ai trúng thưởng. Giải trúng thưởng sẽ công bố vào ngày 18 tháng giêng năm 2015. Nếu ông bà anh chị em có thắc mắc hoặc cần sự giúp đỡ điền vào mẫu đơn Fast Avtalegiro xin vui lòng liên lạc với văn phòng nhà xứ để được hướng dẫn.

### PROGRAM WSPARCIA KOŚCIOŁA.

Trzema najważniejszymi źródłami dochodów naszej parafii są: rządowe subwencje, ofiary składane w czasie Mszy i darowizny. Czy wiesz, że możesz uzyskać odliczenia od podatku, jeśli złożysz datek na rzecz parafii? (minimum 500 zł rocznie). Możesz uzyskać odliczenia od podatku w wysokości 27% wpłaconej kwoty. Aby dołączyć do programu należy wypełnić formularz "Avtale Giro" umieszczony w Biuletynie niedzielnym lub dostępny w biurze parafialnym. Jeśli wyślesz wypełniony formularz do biura parafialnego przed końcem 2014 roku, twoje imię weźmie udział w naszej loterii. Trzech zwycięzców zostanie ogłoszonych w Biuletynie niedzielnym 18 stycznia 2015. Nie wiesz jak wypełnić formularz? - Skontaktuj się z biurem parafialnym by uzyskać



**Fast Avtalegiro betalingsoppdrag**

**Avtale Giro**

**JA TAKK!**

Jeg ønsker å betale kirkebidraget med AvtaleGiro

Tilsendte blanketter:

Mottaker

Mottakers konto

og gi kr.: \_\_\_\_\_

til Oslo Katolske Bispedømme

**3000 15 11110**

hver måned eller

de mnd. jeg har kryssset av:  
 Jan.  Feb.  Mars  April  Mai  Juni  
 Juli  Aug.  Sept.  Okt.  Nov.  Des.

**Maksimumsbeløp pr. trekk:** \_\_\_\_\_

**Trekkdato mellom 15. og 25.:** \_\_\_\_\_

**Maksimumsbeløp pr. trekk**

Maksimumsbeløp oppgis for å sikre mot feil.

Dersom du senere ønsker å øke beløpet må nytt skjema fylles ut.

**Trekkdato**

Det er ikke anledning til å velge trekkdato utenom 15.-25. i måneden.

Dersom ingen dato fylles ut trekkes beløpet den 20.

**Belast kontonr.:** \_\_\_\_\_

**Bankens navn:** \_\_\_\_\_

Jeg ønsker ikke varsel i forkant av betalingen, men å få tilsendt årsoppgave.

Jeg ønsker at gavene skal godskrives:

St. Hallvard menighet  St. Martin, Mortensrud

**KID-nr.** (fylles ut av OKB) \_\_\_\_\_

**Navn:** .....

**Fødselsnr.:** ..... (11 siffer)

**Adresse:** .....

**Postnr/sted:** .....

**Sted/dato:** .....

**Underskrift:** .....

Elektronisk versjon av skjemaet med utfyllende forklaringer finnes på [www.katolsk.no/norge/bidrag](http://www.katolsk.no/norge/bidrag)

**Sendes: Oslo Katolske Bispedømme – Akersveien 5, 0177 Oslo**